

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-95-6-83-90

МУЗЫКАЛЬНАЯ АРХИТЕКТОНИКА ПЬЕСЫ М. МАКДОНАХА «КРАСАВИЦА ИЗ ЛИНЭНА»

© *Марина Оттовна Эрштейн*

Башкирский государственный университет, г. Уфа, Россия

erchtein@mail.ru

Аннотация. В «Красавице из Линэна» М. МакДонах применил особую авторскую стратегию, выстроив оригинальную музыкальную архитектуру пьесы. Для создания композиции драмы писатель использовал четыре музыкальных компонента – балладу «Веретено», наиболее известную в исполнении Делии Мерфи, эйр «Кулин», композицию ирландской группы «Чифтейнс» и песню «Тело американки» англо-ирландской фолк-панк группы «The Pogues». Баллада «Веретено» является своеобразным структурным стержнем композиции, благодаря которому драматург воплощает несколько художественных решений: сюжет баллады проецируется на действие пьесы с применением приема «иконоборчества»; внутри прасюжета «спрятана» отсылка к другой пьесе трилогии («Сиротливому Западу»); музыкальные композиции XX в. подчеркивают и оттеняют кульминацию и развязку пьесы, однако при этом являются не просто музыкальным фоном, а помогают автору создать многоуровневую драматическую композицию.

Ключевые слова: британская драма XX в., «новая драма», композиция, архитектура, музыкальный мотив, М. МакДонах.

Для цитирования: Эрштейн М.О. Музыкальная архитектура пьесы М. МакДонаха «Красавица из Линэна» // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 95. № 6. С. 83-90. doi: 10.18522/2070-1403-2022-95-6-83-90.

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Musical architectonics of the play “The Beauty Queen of Leenane” by M. McDonagh

© *Marina O. Ershtein*

Bashkir state university, Ufa, Russian Federation

erchtein@mail.ru

Abstract. In the play "The Beauty Queen of Leenane", M. McDonagh applied an innovative author's strategy, building the musical architectonics of the play. To create a special composition of drama, the writer used four musical components – the ballad "The Spinning Wheel", best known in the performance of Delia Murphy, air "Culin," the composition of the Irish group "The Chieftains" and the song "Body of an American" Anglo-Irish folk punk band "The Pogues." The ballad "The Spinning Wheel" is a kind of structural core of the composition, allowing the author to solve several artistic problems: the plot of the ballad is projected onto the action of the play using the technique of "iconoclasm"; inside the plot is "hidden" a reference to another play in the trilogy ("The Lonesome West"); musical compositions of the 20th century emphasize and shade the culmination and the denouement in the play, but at the same time they are not just a musical background, but help the author create a kind of dramatic composition.

Key words: British drama of the XX c., "new drama", composition, architectonics, musical motif, M. McDonagh.

For citation: Marina O. Ershtein Musical architectonics of the play “The Beauty Queen of Leenane” by M. McDonagh. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 95. No 6. P. 83-90. doi: 10.18522/2070-1403-2022-95-6-83-90.

Введение

Творчество современного британского драматурга и режиссера Мартина МакДонаха хорошо известно во всем мире; его популярность началась с первой же пьесы, «Красавицы из Линэна» (1996), музыкальным элементом которой посвящена данная статья, и не ослабевает до сих пор, о чем свидетельствует вручение М. МакДонаху в сентябре 2022 г. премии Венецианского

кинофестиваля за лучший сценарий фильма «Банши Инишерина» (примечательно, что в основу сценария положена неопубликованная пьеса «Призрак с острова Инишир» из «Аранской трилогии»). 7 октября 2022 г. в Перми завершился Пятый международный фестиваль МакДонаха, где были показаны 14 спектаклей по пьесам ирландского автора [9]; фестиваль проводится с 2014 г., и в течение вот уже десяти лет драматургия МакДонаха собирает вместе режиссеров, актеров, критиков и зрителей из разных городов и стран, что доказывает несомненную актуальность и общечеловеческую ценность драматических произведений МакДонаха.

Из девяти пьес драматурга «Красавица из Линэна» – возможно, одна из самых часто встречающихся в театральных репертуарах. Так, на Пятом фестивале в Перми была показана первая в мире кукольная версия макдонаховской пьесы, и это была постановка именно «Красавицы», созданная Новосибирским областным театром кукол. Первая пьеса МакДонаха также нередко привлекает внимание литературоведов, ее результативно сопоставляют с произведениями других драматургов – Б. Шоу, Т. Леттса, Ф. Зеллера [8; 6; 7; 12].

Одним из важных достоинств «Красавицы из Линэна» является, на наш взгляд, особая музыкальная архитектура пьесы, рассматриваемая в данном исследовании.

Обсуждение

Главным музыкальным элементом в пьесе можно с уверенностью назвать балладу «Веретено» («The Spinning Wheel», в другом переводе – «Прялка»), она выполняет функцию своеобразного структурообразующего стержня, проходит лейтмотивом через все произведение. Баллада наиболее известна в исполнении ирландской певицы Делии Мерфи (1902–1971). Важно отметить, что, по сведениям Ф. О’Тула, мать драматурга, Мэри МакДонах, «с удовольствием слушала баллады Делии Мерфи» [14]; приведенный факт указывает, в определенной мере, на автобиографический аспект в выборе автором конкретного музыкального произведения.

Как утверждает Ж. Лантрес, «песни Делии Мерфи обладают ярко выраженным национальным балладным стилем. По словам ирландского певца Лиама Клэнси, «Делия Мерфи дала нам уверенность и чувство ценности, важности, связанности с нашими традициями» [13, р. 12]. Д. Мерфи записала свою первую пластинку, «The Queen of Connemara» («Красавица из Коннемары»), в 1962 г.; в 1986 вышел еще один альбом Д. Мерфи – «The Spinning Wheel». Название пластинки «Красавица из Коннемары» вызывает ассоциации с названиями двух пьес «Линэнской трилогии» МакДонаха: «Красавицей из Линэна» и «Черепом из Коннемары», что дополняет уже известную в литературоведении версию об одном из возможных источников для названия пьесы, отсылающую к драме ирландского писателя Дж. Синга «Плейбой – гордость Запада» («The Playboy of the Western World», 1907) [11, с. 159].

Сюжет баллады «Веретено» в ключевых моментах совпадает с историей героев МакДонаха: пожилая женщина препятствует свиданию влюбленных, но засыпает в кресле, и девушка убегает на свободу. Таким образом, используя музыкальный мотив известной баллады, автор словно подсказывает зрителю, каков будет ход событий в пьесе; подобное применение музыкального элемента в драматическом произведении, в определенной мере, напоминает функцию хора в древнегреческих трагедиях.

Обратимся к тексту баллады, состоящей из восьми четверостиший:

Перевод песни «Веретено»:

Созревает сияние лунного света.

Рядом с окном юная Эйлин сидит за прялкой.

Склонившись к камину, сидит ее слепая бабушка,

Тихо напевая и постанывая, сонно вяжет она.

Весело, бодро, суматошно и шумно

Вертятся колеса прялки, крутятся колеса, движимые ногами.

Радостно и легко звенит в воздухе

Сладкий голос юной поющей девушки...

«Эйлин, дорогая, я слышу, кто-то стучит».
«Это плющ, мамочка, хлопает по стеклам».
«Эйли, я точно слышала чьи-то вздохи».
«Это звук, милая мамочка, звук умирающих осенних ветров...»

«Что за звук за окном слышу я, интересно мне знать?»
«Щебечут птички на кустах падуба внизу».
«Что заставляет тебя двигать кресло?
И петь фальшиво старую песню Кулина?»

Силуэт в окне, силуэт ее истинной любви,
И он шепчет, склонив к ней голову: «Я жду тебя, любимая,
Встань с кресла, мягко проскользни через решетку,
И прогуляемся по роще под ярким лунным светом...»

Девушка встряхивает головой, пальцы ее прикрывают губы,
Она бесшумно встает с кресла, порывается идти, но все же задерживается.
Настороженный взгляд падает на ее засыпающую бабушку,
Она ставит одну ногу на кресло, вращая колесо прялки другой.

Лениво, свободно крутится теперь колесо,
Медленный и тихий слышен звук веретена,
Бесшумно и легко в оконный проем над нею
Ступает девушка и бросается в руки возлюбленного...

Все медленней и медленней вращается колесо,
Все тише и тише звяканье веретена.
И раньше, чем затихнет и остановится движение прялки,
Начнут прогулку в роще под луной юные влюбленные» [1].

Очевидно, что в финале баллады нет ничего пугающего, в отличие от трагической развязки пьесы. Ж. Лантрес полагает, что МакДонах, вплетая музыкальное произведение в композиционную структуру драмы, применяет так называемый прием «иконаборчества»: намеренно искажает смысловую тональность песни, чтобы оттенить трагизм своего сюжета». Действительно, сюжет «Веретена» существенно трансформирован, так как Мэг – более коварный и сложный персонаж, чем слепая спящая старушка из баллады, а противостояние матери и дочери у МакДонаха заканчивается страшной трагедией [13, p. 12].

Драматург дважды использует песню «Веретено» в пьесе в качестве своеобразного маркера, обозначая с его помощью определенные этапы развития действия: в третьей и девятой картинах (всего в пьесе девять картин). Совершенно неслучайно, на наш взгляд, в авторских ремарках к названным картинам указывается, что «мы слушаем песню до самого конца», так как этот музыкальный элемент играет существенную структурообразующую функцию в композиции.

Рассмотрим на соответствующих фрагментах текста, как происходит включение основного музыкального компонента в композиционную структуру пьесы. В первой картине появляется мотив звучащего радио:

«Картина первая
Может, радио послушаем?

МОРИН со злобой включает радио. Через секунду-другую оно начинает громко орать. Через помехи доносится гнусавый голос певца. Пауза.

А Анетт с Марго нам песню так и не посвятили. Интересно, почему?

МОРИН. А кто их знает. Болтовня все» [4, с. 13]. (...)

«Радио что-то громковато звучит.

МОРИН. Громковато? (Резким движением выключает радиоприемник.)

Пауза.

МЭГ. Все равно слушать нечего. Старье дурацкое передают. Разве это песни?

МОРИН. Сама же просила, чтоб на эту станцию настроились.

МЭГ. Но все-таки на родном кельтском наречии поют. Потом время говорят и вообще.

МОРИН. Ладно, хватит ныть.

МЭГ. Стоило ради этой чепухи деньги тратить.

МОРИН (после паузы). Никакая это не чепуха. На родном же языке поют, на ирландском» [4, с.14].

В завязке драмы под радиопередачу на ирландском языке героини упоминают о том, что старшие дочери Мэг, сестры Морин, так и не поздравили мать с семидесятилетием, как обещали. В конце пьесы драматург вернется к этому мотиву, таким образом закольцовывая действие. Название музыкального произведения, звучащего по радио, автор не указывает, но из спора женщин ясно, что оно исполняется на кельтском языке, и что это якобы не нравится дочери (далее, в разговоре с Пато Морин уже по-другому отзывается об ирландских песнях, из чего можно сделать вывод о том, что в споре с матерью она лишь противоречила Мэг, не высказывая своего истинного мнения).

Действие третьей картины вновь сопровождается звучащее радио:

«Картина третья.

Вечер. Сцена освещена светом камина. На кухне очень тихо работает радио.

МОРИН. Слышишь? И по радио поют. Забыла выключить, старая дура.

ПАТО. Ну и что? Пусть поет. Слова-то что надо.

МОРИН. Какие слова?» [4, с. 25].

«Пауза. ПАТО грустно пожимает плечами. Пауза. По радио звучит задушевная песня.

(В том же настроении.) Моя мать любит эту песню. Это Делия Мэрфи.

ПАТО. За душу берет.

МОРИН. Еще как берет.

ПАТО. А какой голос задушевный. С детства эту песню помню. Здорово поет. (Пауза.) А бабушка как там? Померла наконец или просто спит?

МОРИН. Спит, куда она денется.

ПАТО. Ясно...

МОРИН (после паузы). А в это время двое, взявшись за руки, бредут по полю.

ПАТО. Угу.

МОРИН. При лунном свете.

ПАТО (кивает). Да, таких песен больше не пишут. Слава Богу [4, с. 28]. (...)

«Его рука оказывается на ее бедре. МОРИН слегка откидывает голову назад. Песня заканчивается. Затемнение» [4, с. 29].

Еще раз обратим внимание на то, что в авторской ремарке четко обозначено: песня прозвучала (и соответственно услышана зрителями) до конца. Также важно отметить, что в приведенном отрывке название песни, исполняемой Делией Мерфи, не указывается, но по строчкам, цитируемым героями, становится понятно, что они слушали балладу «Веретено». Обмен одобрительными репликами показывает, что обоим персонажам песня нравится, несмотря на ее старомодность.

В третьей картине становится уже понятен авторский замысел с использованием в композиции музыкального элемента, так как мы видим на сцене модификацию сюжета баллады: старая Мэг, мешающая личному счастью дочери, спит, а в это время происходит свидание между влюбленными, Морин и Пато. Обмен репликами между героями («А бабушка как там? Померла наконец или просто спит?» «Спит, куда она денется») в свете дальнейшего развития событий приобретает звучание зловещего предупреждения.

Вновь баллада «Веретено» звучит по радио в трагическом финале пьесы:

«Картина девятая

МОРИН. Сделай радио погромче перед уходом. Ладно, Пато, то есть, Рэй, я хотела сказать...

РЭЙ (вне себя). Черт... (Включает радио.) Вы в этом кресле ну точно как ваша покойная мамаша. Сидит, командует и имена путает. Прощайте!» [4, с. 55]. (...)

«МОРИН потихоньку качается в кресле и слушает песню в исполнении «Чифтейнс». Доносится мягкий, вкрадчивый голос Диктора.

ДИКТОР. Какая нежная мелодия. А следующая песня передается по заявке Анетт и Марго Фолан. Они передают музыкальный привет своей маме Мэгги, которая живет в горах Линейна, в красивейшем местечке, второго такого на всем свете не найдешь. И привет свой они передают по случаю дня рождения мамы, которой ровно месяц назад исполнилось семьдесят лет. Ну что ж, надеемся, вы весело отметили эту дату, Мэгги, и мы желаем вам всего наилучшего и много-много лет жизни. А вот и сама песня, которая звучит для вас.

Звучит «Веретено» в исполнении Дейлы Мэрфи.

МОРИН мягко покачивается в кресле. Во время четвертого куплета тихо встает, поднимает покрытый пылью чемодан, поглаживает его, медленно идет к холлу, оглядывается на пустое кресло-качалку. Кресло еще слегка раскачивается. Небольшая пауза.

Затем МОРИН проходит в холл и закрывает за собой дверь. Мы слушаем песню до самого конца. Кресло останавливается, свет на сцене постепенно гаснет. Занавес» [4, с. 55–56].

В приведенном отрывке автор, по нашему мнению, соединяет и показывает зрителям детали смысловой организации музыкальных элементов пьесы. Во-первых, наконец прямо называется то музыкальное произведение, которое положено в основу музыкальной архитектоники пьесы – баллада «Веретено». Во-вторых, дается явное указание на важность четвертого куплета песни, во время звучания которого Морин встает с кресла:

«Что за звук за окном слышу я, интересно мне знать?»

«Щебечут птички на кустах падуба внизу».

«Что заставляет тебя двигать кресло?

И петь фальшиво старую песню Кулина?» [1].

Полагаем, что, отсылая зрителя к четверостишию «Веретена», в котором упоминается другое музыкальное произведение – «песнь Кулина», автор использует интертекстуальный прием и создает неявную связь между двумя произведениями своей трилогии. Как известно, «Кулин» – один из самых популярных ирландских эйров («air» – медленные красивые мелодии) с долгой историей. Как сообщает Е. Витковский, сюжет песни связан с историческими событиями: в 1537 году Генрих VIII издал указ, согласно которому ирландцам запрещалось носить национальные прически – особым образом пробривать голову над ушами или же носить длинные локоны (так называемый Коулинс). Запрещалось также ношение усов (Кроммил). В то время появилась народная песня, в которой ирландская девушка отдает предпочтение своему милому Кулину (юноше с длинными локонами) перед всеми коротко стриженными чужеземцами [2, с. 624]. Однако первоначальные слова данного эйра были утрачены уже к XIX веку. Английский поэт-романтик и собиратель фольклора Томас Мур включил в свой цикл «Из ирландских мелодий» новую версию песни («Хоть в слезах я глядела на Эрин вдали»), положенную на мелодию знаменитого к тому времени эйра «Кулин». Косвенное (через отсылку к четвертому куплету «Веретена») упоминание эйра «Кулин» обнаруживает не заметную на первый взгляд связь с сюжетным мотивом другой пьесы МакДонаха – «Сиротливый Запад», добавляя смысловые оттенки к причине конфликта отца и сына Конноров. Когда Коулмен признается отцу Уэлшу в убийстве («Отец сказал, что моя прическа, как у пьяного ребенка»), он оправдывается тем, что отец высмеивал его прическу: «я понимаю, что стрелять отцу в голову – это против Бога, но есть вещи, за которое нельзя прощать» [5, с. 130].

Старинными ирландскими мелодиями не исчерпываются музыкальные компоненты пьесы; в третьей и девятой картинах упоминаются две популярные в XX в. ирландские груп-

пы – «Чифтейнс» («The Chieftains») и «The Pogues». «Чифтейнс» была основана в 1963 г., ее называют одной из наиболее известных ирландских музыкальных групп, исполнявших ирландскую народную музыку; группа шесть раз получала премию «Грэмми». Конечно, неслучайно МакДонах чередует смену песен, исполняемых по радио в девятой картине, от более современных обработок народных мелодий в композициях «Чифтейнс» («Какая нежная мелодия», по определению Диктора радио) к балладе Делии Мерфи, он словно переключает «временные» регистры, оставаясь при этом в области ирландской народной музыки.

Наконец, четвертый, самый современный для героев «Красавицы» музыкальный компонент пьесы, – песня популярной в 1980-е годы англо-ирландской группы «The Pogues», сочетавшей панк-рок и ирландские народные мелодии, «Тело американки» («The body of an American»); ее напевает Пато Дули в начале третьей картины:

«ПАТО (за сценой). «А «Кадиллак» стоял у дома...»

МОРИН (за сценой). Ш-ш-ш...

ПАТО (за сценой, тихо напевая). «А в нем американки». (Уже серьезно.) А дальше как?

МОРИН (за сценой). Что дальше? (...)

ПАТО. Как там дальше поется? Про этого парня и его красотку? (...)

ПАТО (тихо). Ладно, ладно. (Пауза.) Не помню дальше слова. Жалко» [4, с. 25].

П. Лонерган считает, что музыкальная композиция группы «The Pogues» предсказывает зрителям, заглядывая вперед, отъезд Пато «в Америку, открывающую для него возможность лучшей жизни» [3, с. 23]. Примечательно, что песня заканчивается словами «Я свободный человек из США» (“I’m a free born man of the USA” [10]), и так же символично, что Пато не знает все слова этой песни, а далее композиционно следует ключевой фрагмент с песней «Веретено», которую герой помнит гораздо лучше.

Выводы

Музыкальные элементы в «Красавице из Линэна» играют важную роль в структуре пьесы. Чередуя произведения ирландских музыкантов разных поколений, М. МакДонах создает особую архитектуру своего произведения. Сюжет баллады «Веретено» проецируется на действия, разворачивающиеся в драме, при этом автор использует прием «иконоборчества» (по определению Ж. Лантреса), меняя на трагическую тональность «прасюжета».

Выбор баллады «Веретено», положенной в основу музыкальной архитектуры пьесы, мог быть определен автобиографическими факторами (песни в исполнении Делии Мерфи любила слушать мать драматурга). В названии первой пластинки («Красавица из Коннемарь») любимой исполнительницы Мэри МакДонах обнаруживается ассоциативная связь с названиями двух пьес МакДонаха – «Красавицей из Линэна» и «Черепом из Коннемары». Музыкальный элемент («песня Кулина») является возможным средством циклизации трилогии.

Начиная и замыкая историю Морин, Мэг и Пато известной народной балладой, автор подчеркивает традиционность и в то же время актуальность своей пьесы. Музыкальный фон, сочетающий в себе ирландские произведения разных лет, оказывается не просто фоном, а одним из способов создания многоуровневой композиции.

Список источников

1. Веретено. Перевод текста песни с сайта lyricshunter.ru. – URL: <https://lyricshunter.ru/delia-murphy/the-spinning-wheel.html>.
2. *Витковский Е.* Примечания / Поэзия английского романтизма. М.: Изд-во «Художественная литература», 1975. С. 597–656, 624.
3. *Лонерган П.* Театры и фильмы Мартина МакДонаха. МБУК «Театр «У Моста». Пермь: Астер, 2014. 368 с.
4. *МакДонах М.* Королева красоты / Пер. В. Хитрово-Шмырова // *МакДонах.* Мрачные комедии. МБУК «Театр «У Моста». СПб.: Маматов, 2018. С. 11–58.

5. *МакДонах М.* Сиротливый Запад / Пер. В. Коменданта // *МакДонах.* Мрачные комедии. МБУК «Театр «У Моста». СПб.: Маматов, 2018. С. 107–158.
6. *Николаева И.Р.* Семейный круг «мать и три дочери» в «черных комедиях» М. МакДонаха и Т. Леттса // *Филологические науки: состояние, перспективы, новые парадигмы исследований. Материалы II Международной научной конференции, посвященной 100-летию образования Республики Башкортостан и 110-летию создания Башкирского государственного университета, Уфа, 12–13 декабря 2019 года. Т. 2. Уфа: Башкирский государственный университет, 2019. С. 188–192.*
7. *Николаева И.Р.* Тема семьи в пьесе М. МакДонаха «Красавица из Линэна» // *Литературоведение, лингвистика и коммуникативистика: направления и тенденции современных исследований. Материалы II Всероссийской заочной научной конференции, Уфа, 12 февраля 2018 года / Отв. ред. А.В. Курочкина. Уфа: Башкирский государственный университет, 2018. С. 41–42.*
8. *Полуденная Ю.А.* Сюжетообразующий конфликт матери и дочери в драмах Б. Шоу «Профессия миссис Уоррен» и М. Макдонаха «Красавица из Линэна» // *Филологические науки: состояние, перспективы, новые парадигмы исследований. Материалы II Международной научной конференции, посвященной 100-летию образования Республики Башкортостан и 110-летию создания Башкирского государственного университета, Уфа, 12–13 декабря 2019 года. Т. 2. Уфа: Башкирский государственный университет, 2019. С. 209–214.*
9. Сайт Фестиваля МакДонаха в Перми. – URL: https://vk.com/fest_md.
10. Тело американки. Текст песни. – URL: <https://texttypesen.com/the-pogues/the-body-of-an-american/>.
11. *Эриштейн М.О.* К проблеме творческого метода М. МакДонаха // *Культурные коды зарубежной литературы. Материалы I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Уфа: РИЦ БашГУ, 2017. С. 155–161.*
12. *Эриштейн М.О.* Созвучные темы и мотивы в «Королеве красоты» М. МакДонаха и «Маме» Ф. Зеллера // *Культурные коды мировой литературы. Сборник статей IV Всероссийской научно-практической конференции (г. Уфа, 13 ноября 2020 г.) / Отв. ред. Г.Г. Ишимбаева. Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. С. 238–244.*
13. *Lanters J.* The identity politics of Martin McDonach / Russell R. R. Martin McDonagh: a casebook. Routledge, London, N.Y., 2007. P. 12. P. 9–24.
14. *O'Toole F.* A mind in Connemara. The savage world of Martin McDonagh // *The New Yorker / February 27, 2006.* – URL: <https://www.newyorker.com/magazine/2006/03/06/a-mind-in-connemara>.

References

1. Spinning Wheel. Translation of the lyrics from the site lyricshunter.ru. URL: <https://lyricshunter.ru/delia-murphy/the-spinning-wheel.html>.
2. *Witkowski E.* Notes / Poetry of English Romanticism. M., 1975. P. 597-656, 624.
3. *Lonergan P.* Theaters and films of Martin McDonagh. "Theater "At the Bridge". Perm, 2014. 368 p.
4. *McDonagh M.* Beauty Queen / Trans. V. Khitrovo-Shmyrov // *McDonagh. Dark comedies. "Theater "At the Bridge". St. Petersburg, 2018, pp. 11–58.*
5. *McDonagh M.* Lonely West / Trans. V. Mamatov // *McDonagh. Dark comedies. "Theater "At the Bridge". St. Petersburg, 2018, pp. 107–158.*
6. *Nikolaeva I.R.* The family circle "mother and three daughters" in the "black comedies" by M. McDonagh and T. Letts // *Philological sciences: state of the art, prospects, new research paradigms. Proceedings of the II International Scientific Conference dedicated to the 100th anniversary of the Republic of Bashkortostan and the 110th anniversary of the Bashkir State University, Ufa, December 12–13, 2019. Vol. 2. Ufa: Bashkir State University, 2019. P. 188–192.*

7. *Nikolaeva I.R.* The theme of the family in M. McDonagh's play "Beauty from Linen" // Literature, Linguistics and Communication Studies: Directions and Trends of Modern Research. Materials of the II All-Russian Correspondence Scientific Conference, Ufa, February 12, 2018 / Ed. A.V. Kurochkin. Ufa: Bashkir State University, 2018, pp. 41–42.
8. *Poludennaya Yu.A.* The plot-forming conflict of mother and daughter in B. Shaw's dramas "Mrs. Warren's Profession" and M. McDonagh's "Beauty from Lynan" // Philological Sciences: State, Perspectives, New Research Paradigms. Materials of the II International Scientific Conference dedicated to the 100th anniversary of the Republic of Bashkortostan and the 110th anniversary of the Bashkir State University, Ufa, December 12–13, 2019. Vol. 2. Ufa: Bashkir State University, 2019. P. 209–214.
9. Website of the McDonagh Festival in Perm. URL: https://vk.com/fest_md.
10. The body of an American. Song text. URL: <https://textypesen.com/the-pogues/the-body-of-an-american/>.
11. *Ershtein M.O.* To the problem of the creative method of M. McDonagh // Cultural codes of foreign literature. Materials of the I All-Russian scientific-practical conference with international participation. Ufa, 2017, pp. 155–161.
12. *Ershtein M.O.* Consonant themes and motifs in Beauty Queen by M. McDonagh and "To mum" by F. Zeller // Cultural codes of world literature. Collection of articles of the IV All-Russian Scientific and Practical Conference (Ufa, November 13, 2020) / Ed. G.G. Ishimbaev. Ufa, 2020, pp. 238–244.
13. *Lanters J.* The identity politics of Martin McDonach / Russell R. R. Martin McDonagh: a case-book. Routledge, London, N.Y., 2007. P. 12, pp. 9–24.
14. *O'Toole F.* A mind in Connemara. The savage world of Martin McDonagh, The New Yorker, February 27, 2006.

Статья поступила в редакцию 15.09.2022; одобрена после рецензирования 25.09.2022; принята к публикации 05.10.2022.

The article was submitted 28.10.2022; approved after reviewing 25.09.2022; accepted for publication 05.10.2022.